

No. 28177

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
THE NIGER**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (The United Kingdom/Niger Debt Agreement No. 5 (1988)) (with annex). Abidjan, 2 August 1988 and Niamey, 5 September 1988**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 June 1991.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
LE NIGER**

**Échange de notes constituant un accord relatif à certaines dettes commerciales [Accord n° 5 (1988) entre le Royaume-Uni et le Niger relatif à des dettes] (avec annexe). Abidjan, 2 août 1988, et Niamey, 5 septembre 1988**

*Textes authentiques : anglais et français.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 juin 1991.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE NIGER CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/NIGER DEBT AGREEMENT No. 5 (1988))

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER RELATIF À CERTAINES DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 5 (1988) ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LE NIGER RELATIF À DES DETTES]

I

*The British Chargé d'Affaires (Resident at Abidjan)  
to the Minister of State, Minister of Finance of Niger*

Abidjan, 2 August 1988

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Niger which was signed at the Conference held in Paris on 21 April 1988, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Niger on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Niger, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Niger Debt Agreement No. 5 (1988)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

P. W. CHANDLEY

<sup>1</sup> Came into force on 5 September 1988, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 5 septembre 1988, date de la note de réponse, conformément aux dispositions des dites notes.

## ANNEX

## SECTION 1

**Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Niger which was signed at the Conference held in Paris on 21 April 1988;
  - (b) "the Consolidation Period" means the period from 5 December 1987 to 31 December 1988 inclusive;
  - (c) "Contract" means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 July 1983, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which is either for the sale of goods and/or services from outside Niger to a buyer in Niger, or is in respect of the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
  - (d) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, or any successor in title thereto;
  - (e) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract as being the currency in which that Debt is to be paid;
  - (f) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this annex apply;
  - (g) "Debtor" means the Government of Niger (whether as primary debtor or as guarantor);
  - (h) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
  - (i) "the Government of Niger" means the Government of the Republic of Niger;
  - (j) "the Government of the United Kingdom" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
  - (k) "Maturity" in relation to a Debt means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract, or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
  - (l) "the Ministry" means the Ministry of Finance of Niger or any other institution which the Government of Niger may nominate for the purposes of this Annex;
  - (m) "Reference Rate" means the average of the rates quoted to the Department by three banks to be agreed upon by the Department and the Ministry at which six-month sterling deposits are offered to those banks by prime banks in the London interbank market at 11 am (London time) two business days before the commencement of the relevant interest period in each year;
  - (n) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and for the purposes of Section 1(i)(d) includes the Channel Islands and the Isle of Man.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.

- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and *vice-versa*.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Section IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to any amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor, and which:
  - (i) arises under or in relation to a Contract;
  - (ii) fell due or will fall due for payment during the Consolidation Period and remains unpaid;
  - (iii) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract; and
  - (iv) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA francs.
- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts (" the Debt List ") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry, but shall not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.
- (3) The provisions of this Annex shall not apply to any amount payable upon, or as a condition of, the formation of a Contract or as a condition of the cancellation or termination of a Contract.

## SECTION 3

### Transfer Scheme

The Government of Niger shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 5(1) the following in respect of each Debt provided for in this Annex:

- (i) 100 per cent of principal and 75 per cent of contractual interest by twenty equal and consecutive half-yearly instalments commencing on 31 December 1998; and
- (ii) 25 per cent of contractual interest on the original due date for payment under the terms of each Contract but as regards amounts already due and not paid as soon as possible and in any case not later than 31 December 1988.

#### SECTION 4

##### Interest

- (1) Interest shall be deemed to have accrued and shall accrue on the unpaid portion of each Debt during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department in accordance with Section 3.
- (2) The Government of Niger shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 5(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 3. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 30 June and 31 December each year commencing on 31 December 1988.
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the due date for payment thereof, the Government of Niger shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.
- (4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 0.5 per cent above the Reference Rate applicable to each six-monthly interest period commencing from Maturity of the Debt concerned.

#### SECTION 5

##### Payments to the Department

- (1) As and when payments become due under the terms of Sections 3 and 4, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Niger, to be paid in the Currency of the Debt to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Ministry. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.
- (2) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.
- (3) The Government of Niger undertakes to comply with the provisions of Section III paragraph 8 of the Agreed Minute.

#### SECTION 6

##### Exchange of information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

**SECTION 7****Other Debt Settlements**

- (1) The Government of Niger undertakes to comply with the conditions of Section III paragraphs 1 to 3 and 7 of the Agreed Minute and agrees to accord to the Government of the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 4.

**SECTION 8****Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor under a Contract, other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom is authorised to act respectively on behalf of, and to bind, such Creditor.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*Le Chargé d'affaires britannique (résident à Abidjan)  
au Ministre d'Etat, Ministre des finances du Niger*

Abidjan, le 2 août 1988

Monsieur le Ministre,

[*Voir note II*]

P. W. CHANDLEY

[*Annexe comme sous la note II*]

## II

*[Le Ministre d'Etat, Ministre des finances du Niger  
au Chargé d'affaires britannique]*

MINISTÈRE DES FINANCES  
NIAMEY

Le 5 septembre 1988

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence du 02/8/88 qui, dans sa traduction est formulée comme suit:

“ J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Niger qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 21 avril 1988 et d'informer Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République du Niger suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-joint.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République du Niger, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe et de votre réponse à cet effet, constitue un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “ Accord No. 5 (1988) entre le Royaume-Uni et le Niger relatif à des dettes ” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.



## ANNEXE

## SECTION 1

**Définitions et Interprétation**

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par "procès-verbal agréé", le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Niger qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 21 avril 1988;
  - (b) par "la période de consolidation", la période allant du 5 décembre 1987 au 31 décembre 1988 inclus;
  - (c) par "contrat", un contrat, ou tout accord complémentaire audit contrat, conclu avant le 1er juillet 1983, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Niger, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
  - (d) par "créancier", une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
  - (e) par "monnaie de la dette", la monnaie spécifiée dans le contrat y afférent comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette doit être payée;
  - (f) par "dette", toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
  - (g) par "débiteur", le Gouvernement du Niger (en tant que débiteur primaire ou en tant que garant);
  - (h) par "le Département", le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;
  - (i) par "le Gouvernement du Niger", le Gouvernement de la République du Niger;
  - (j) par "le Gouvernement du Royaume-Uni", le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
  - (k) par "échéance" d'une dette, la date prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
  - (l) par "le Ministère", le Ministère des Finances du Niger ou toute autre institution que le Gouvernement du Niger désignerait aux fins de la présente annexe;
  - (m) par "taux de référence", la moyenne du taux coté au Département par trois banques qui doivent être convenues par le Département et par le Ministère, auquel des dépôts semestriels en sterling sont faits auxdites banques par des banques principales sur le Marché interbancaire de Londres à 11h00 (heure de Londres) deux jours ouvrables avant le commencement, chaque année, de la période d'intérêt applicable;

- (n) par " Royaume-Uni ", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et, aux fins de l'alinéa (d) du paragraphe (1) de la section I, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.
- (2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et *vice-versa*.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

## SECTION 2

### La dette

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de la section IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par le débiteur à un créancier et qui:
- (i) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat;
  - (ii) est venu ou doit venir à échéance de paiement durant la période de consolidation et demeure impayé;
  - (iii) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat; et
  - (iv) n'est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA.
- (2) Dès que possible, le Département et le Ministère conviennent d'une liste des dettes (la " liste des dettes ") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section, et l'élaborent. La liste des dettes peut être revue de temps à autre à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne doivent pas y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à l'élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.
- (3) Les dispositions de la présente annexe ne s'appliquent pas à tout montant exigible soit au moment de l'établissement du contrat ou à titre de condition de son établissement, soit à titre de condition de son annulation ou résolution.

## SECTION 3

### Régime de transfert

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 5, le Gouvernement du Niger verse au Département pour chaque dette visée à la présente annexe:

- (i) 100 pour cent du principal et 75 pour cent des intérêts contractuels en vingt tranches semestrielles égales et consécutives, à compter du 31 décembre 1998; et
- (ii) 25 pour cent des intérêts contractuels à la date originelle d'échéance de paiement aux termes de chaque contrat, mais, en ce qui concerne les montants déjà échus et non payés, dès que possible et, en tous cas, le 31 décembre 1988 au plus tard.

#### SECTION 4

##### Intérêts

- (1) Les intérêts sont considérés comme ayant couru et courent sur la portion non payée de chaque dette pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département conformément à la section 3 et sont perçus pour la même période.
- (2) Le Gouvernement du Niger est tenu de payer et paie au Département, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 5 et aux dispositions de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni en vertu de la section 3. Ces intérêts sont versés au Département semestriellement, les 30 juin et 31 décembre de chaque année, à compter du 31 décembre 1988.
- (3) Si tout montant d'intérêts payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Niger est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.
- (4) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 0.5 pour cent au-dessus du taux de référence applicable à chaque période d'intérêts de six mois à compter de l'échéance de la dette concernée.

#### SECTION 5

##### Versements au Département

- (1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des sections 3 et 4, le Ministère organise le versement, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Niger ou hors du pays, des montants nécessaires en monnaie de la dette au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant que représentant de chaque créancier concernée.
- (2) Le Ministère donne au Département tous les détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.
- (3) Le Gouvernement du Niger s'engage à respecter les dispositions du paragraphe 8 de la section III du procès-verbal agréé.

**SECTION 6****Echanges d'informations**

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

**SECTION 7****Autres règlements de dettes**

(1) Le Gouvernement du Niger s'engage à respecter les conditions des paragraphes 1-3 et 7 de la section III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Gouvernement du Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 4.

**SECTION 8****Maintien des droits et obligations**

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni est autorisé respectivement à agir au nom dudit créancier et à l'engager."

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République du Niger et que votre note, accompagnée de son annexe et de la présente réponse, constitue un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule " Accord No. 5 (1988) " entre le Royaume-Uni et le Niger, relatif à des dettes et entre en vigueur ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma très haute considération.

BEIDARI MAMADOU

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Minister of State, Minister of Finance of Niger  
to the British Chargé d'Affaires*

MINISTRY OF FINANCE  
NIAMEY

5 September 1988

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of the Note of Your Excellency dated 2 August 1988 which in translation reads as follows:

*[See note I]*

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex of your Note are acceptable to the Government of the Republic of Niger and that your Note, together with its Annex, and this reply form an agreement between our two Governments on this matter which is known as "Debt Agreement No. 5 (1988) between the United Kingdom and Niger" and comes into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

BEIDARI MAMADOU

*[Annex as under note I]*

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

